



BOLETÍN CIOFF®

Entre Nous

!!!FELIZ CUMPLEAÑOS CIOFF® !!!

Celebración del 40° cumpleaños

La Celebración del 40° Cumpleaños CIOFF® tuvo lugar durante al Congreso Mundial de CIOFF® y la Asamblea General en Papeete, Tahití.

El Presidente Honorario y Fundador de CIOFF® Henri Coursaget, Miembro Honorario de CIOFF® Kari BERGHOLM de Finlandia, Guy LANDRY de Canadá y Bruno RAVNIKAR de Eslovenia y más de 150 participantes de 37 países del Mundo se reunieron en el entorno tranquilo de la Polinesia Francesa para celebrar este señalado aniversario de CIOFF® y reflexionar sobre los logros de CIOFF® en estos 40 años.

CIOFF® Tahití, con el apoyo del Alto Comisionado de la República en la Polinesia Francesa, del Gobierno de Polinesia Francesa, del Ministerio de Cultura y de las Artes, el Ministerio de Turismo, el Ministerio de Juventud y Deporte, y con el apoyo de los municipios (Comunidades) de alrededor, la ciudad de Papeete creó una experiencia fantástica y memorable para todos los invitados, que permanecerá con nosotros para siempre.



Edición 10

Enero 2011

Boletín semianual de CIOFF® publicado por el Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas y la Comisión de Festivales

!!!40 AÑOS DE CIOFF®!!!

Lea los detalles en las páginas 1-6

Dentro de esta edición:

CENTRADO EN:

CONGRESO MUNDIAL CIOFF® 2-3, 7

Historia de CIOFF® 4-6

CIOFF®- UNESCO 7

Folkloriada 2012 8

Sectores 9

Nuevos Miembros 10-11

Secc. Nacionales 11-14

CIOFF® Joven 14

ENFOQUE EN EL CONGRESO MUNDIAL DE CIOFF®

¡¡¡CUMPLEAÑOS DIRIGIDO AL MUNDO CIOFF®!!!

POR HENRI COURSAGET - PRESIDENTE HONORARIO DECIOFF®



Chers amis,
Lorsque le 8 août 1970, j'ai créé le CIOFF®, nous étions une équipe de pionniers.

Nous n'avions pas d'argent, mais nous voulions travailler côte à côte pour la construction d'un monde meilleur, car nous y croyions à ce moment-là. Et j'avais exigé que, lorsque quelqu'un venait pour adhérer au CIOFF®, il venait pour apprendre et non pour prendre. Or, cet esprit se perd un peu et je trouve que l'âme du CIOFF® disparaît un peu au profit d'être - individu qui pense en égoïste, à eux, et non pas à l'organisme mondial que nous devons représenter.

Il ne faut jamais oublier, que nous sommes là pour travailler en commun, travailler ensemble, mettre ensemble nos

efforts, mettre ensemble tout ce que nous pouvons pour la grandeur de notre organisation. Mais, je vous en supplie, essayez d'oublier vos individualités, essayez d'oublier vos égoïsmes. Cela est nécessaire! C'est la raison pour laquelle j'ai poussé pour que ce 40ème anniversaire soit célébré ici à Tahiti. D'abord parce que c'est la France et que c'est en France qu'est né le CIOFF®. D'autre part, je savais qu'ici à Tahiti, nous retrouvions l'esprit, l'âme du CIOFF®. Vous avez pu remarquer l'accueil extraordinaire qui nous est réservé, la gentillesse de tous. Or, tous, nous ne répondons pas à cette gentillesse par NOTRE gentillesse!

Je vous en supplie, il faut que ceux qui vont vivre autour de cette Assemblée, puissent dire: nous avons trouvé ici une âme hors du commun. Cela est

indispensable.

Alors, j'insisterai - et cela sera mon dernier mot - pour que vous oubliiez ici vos égoïsmes, que vous oubliiez tout ce qui peut-être l'individualité, qui est mauvaise pour notre organisation internationale. Nous sommes là pour travailler tous ensemble. Il peut y avoir des problèmes, mais nous devons les régler avec gentillesse, avec simplicité, mais surtout, avec notre cœur.

Nous sommes là pour travailler avec notre cœur et non pas pour travailler avec nos finances. N'oubliez jamais cela! C'est indispensable! Sinon, le CIOFF® qui peut ici, à Tahiti, retrouver un nouveau souffle de jeunesse, un nouveau souffle de foi, le perdrait et deviendrait une organisation banale sans aucun intérêt.

Alors, pitié, jouez la carte de la fraternité, de la simplicité et de

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

Queridos amigos,
Cuando creamos CIOFF®, el 8 de agosto de 1970, éramos un grupo de pioneros. No teníamos dinero, pero queríamos trabajar juntos y construir un mundo mejor, porque realmente creíamos en ello en ese momento. Y le pedí a todo el mundo que venía a afiliarse con CIOFF®, que se unieran a nosotros con un sentido de "dispuestos a aprender" y no de "obtener". Y todavía esta mentalidad se está perdiendo y tengo la impresión de que el espíritu de CIOFF® está poco a poco desapareciendo en favor del individualismo, del pensamiento egoísta y a costa de la organización internacional que se supone que representamos.

No deberíamos nunca olvidar, que estamos aquí para trabajar juntos, unidos, para unir nuestros esfuerzos, para hacer juntos todo lo que podamos para el éxito de nuestra

organización. Pero os ruego, tratad de olvidar vuestro individualismo, tratad de olvidar vuestro egoísmo. Esto es esencial. Es esto por lo que empujé a celebrar nuestro 40º aniversario aquí, en Tahití. Primero, porque esto es Francia, y CIOFF® nació en Francia.

Además, supe que aquí en Tahití, encontraríamos de nuevo el espíritu de CIOFF®. Sin duda habéis experimentado la extraordinaria hospitalidad que nos han ofrecido, la amabilidad de la gente. Sin embargo, no siempre devolvemos esa amabilidad.

Os ruego, velad por aquellos que van a vivir y trabajar en esta Asamblea, que puedan decir: realmente hemos encontrado un espíritu extraordinario. ¡Esto es indispensable!

Es por ello que insisto—y es mi último incapié— en que olvidéis vuestro egoísmo, el cual es irre-

sponsable hacia nuestra organización internacional. Estamos aquí para trabajar, todos nosotros. Pueden surgir problemas, pero debemos solucionarlos con amabilidad, con simplicidad, pero, sobre todo, con nuestros corazones. Estamos aquí para trabajar con nuestros corazones y no con nuestras finanzas. ¡No olvidéis nunca esto! Es esencial. Si no, CIOFF® extrañaría la oportunidad de encontrar un Nuevo, joven respire, una nueva verdad en el futuro justo aquí en Tahití, y llegar a ser una organización trivial sin ningún interés. Así es que, por favor, jueguen sus cartas de hermandad, simpatía y humildad. Muchas gracias a todos.

ENFOQUE EN EL CONGRESO MUNDIAL DE CIOFF®

DIRIGIDO A CIOFF® PRESIDENTE UDOMSAK SAKMUNWONG



En primer lugar, permítanme expresar mi profunda gratitud a la Sección Nacional de CIOFF® Tahiti, a las autoridades Tahitianas y al Comité de

Organización por acoger este 40º Congreso Mundial de CIOFF® en esta hermosa isla de Tahití. Mi más profunda disculpa por no poder haber acudido a este importante congreso de CIOFF®, debido a mi problema de salud y mi recién hospitalización debido a una gripe de gran importancia. Esta ha sido la primera vez que me he ausentado de un Congreso Mundial de CIOFF® desde que ingresé como miembro hace más de 26 años.

Después del Congreso en la Habana, han ocurrido muchos fenómenos tanto positivos como negativos en el mundo. Uno de los impactos negativos ha sido el fuerte y devastador terremoto en Haití, el cual ha costado muchas vidas seguido de una epidemia de cólera, la cual están padeciendo los habitantes de Haití hoy en día. Otro desastre nacional que ha tenido lugar recientemente en la zona de Asia-Oceania han sido las inundaciones de Pakistán, China, China Taipei, Vietnam, las Filipinas y Tailandia, al igual que el último terremoto bajo el mar cerca de la isla de Mentawai y la erupción del Mount Marapi en Indone-

sia. Estos fenómenos se cobraron muchas vidas. He enviado cartas de pésame y condolencias en nombre de CIOFF® a aquellos países afectados.

El rescate de los 33 mineros atrapados en la Mina de San Jose en la parte norte de Chile resultó con éxito y se realizó con seguridad a través de la estrecha colaboración de aquellos que se preocuparon, equipos de rescate y especialmente el Gobierno Chileno tras 69 días de la horrible experiencia en la mina. Hicieron todo lo que pudieron para sobrevivir a través de sus capacidades para hacer frente a las situaciones que tuvieron que afrontar. Con respecto al impacto del Folklore, se puede decir que el rescate es el caso en el que "Tecnología Tradicional y Moderna se juntan" para solucionar el problema. Durante esta terrible experiencia en la mina durante 69 días, se pudo ver la práctica espiritual. Por lo tanto me gustaría prestar especial atención a este 40º Congreso Mundial de CIOFF® en cómo la tecnología moderna y tradicional pueden aplicarse y ser integrada para la promoción de la coexistencia pacífica de todos los pueblos del mundo sin diferencia de raza, religión o cultura.

Señora y señores, los pueblos del mundo hoy se enfrentan a una multitud de desastres nacionales debido al cambios meteorológicos (tal y como mencioné en mi dis-

curso de apertura del 39º Congreso Mundial de CIOFF® en Cuba). Existe una gran necesidad de que los delegados de CIOFF® de todas las naciones y religiones se unan aquí en Tahití para debater e intercambiar las ideas de los modos y métodos de lograr la paz para permanente y la felicidad de la Sociedad Mundial. Debemos dedicarnos nuevamente a los ideales y principios consagrados en CIOFF® y dediquémonos a trabajar todos juntos para lograr una colaboración fructífera en beneficio de la paz y prosperidad de todas las Naciones.

Aprovecho también esta oportunidad para mandaros a todos mis mejores deseos para que continuéis teniendo éxito en vuestras deliberaciones y disfrutéis de una agradable estancia en la Isla paradisíaca de Tahití. Os extraño mucho a todos y os deseo lo mejor.

U. Sakmunwong

CONGRESO MUNDIAL CIOFF®—PAPEETE, TAHITÍ,

6—13 Noviembre 2010

El 40º Congreso Mundial de CIOFF® y la Asamblea General tuvieron lugar en Papeete, Tahití del 6 al 13 de noviembre de 2010, al que asistieron 30 Secciones Nacionales de CIOFF® con 12 procuraciones de votos, 3 Miembros Asociados y 2 Miembros correspondientes, en presencia del Presidente de Honor del CIOFF® y 3 Miembros Honorarios. A la Familia de CIOFF® se le unieron siete miembros nuevos: Azerbaiyán, Bosnia-Herzegovina, Ecuador, Irlanda, Panamá, Trinidad y Tobago quienes se convirtieron en Miembros de

Pleno Derecho de CIOFF® y Jordania—Miembro Asociado, 60 Festivales de todo el mundo recibieron la renovación del Reconocimiento CIOFF®.

Magdalena Tovornik fue elegida nueva Representante de CIOFF® ante la UNESCO.

Uno de los principales temas de discusión fue los nuevos objetivos, estrategias y estructura de CIOFF® y el programa de transparencia propuesto.

Se firmó el acuerdo sobre la 4ª Folkloriada Mundial de CIOFF® entre CIOFF®, la Sección Nacional de CIOFF® Corea y Hwang Eun Seong, Alcalde de Anseong y el Presidente del Comité Organizativo de la Folkloriada en presencia de todos los delegados.

La Conferencia Cultural estuvo dedicada a la Antología de la Cultura Polinésica y el Acercamiento de las Culturas.

ENFOQUE EN LA HISTORIA DE CIOFF®

SHMUEL BIALIK “PAPA FOLKLORIADA” - LÍDER DE CIOFF®



Bialik with David Ben Gurion the founder of the state of Israel

En la celebración del 40º aniversario de CIOFF®, cabe mencionar una línea escrita por un poeta israelita: “Aún nos preguntamos por qué poco a poco el tiempo se va tan deprisa”.

Los cumpleaños son como cualquier otro día, except por el hecho de que les llamamos— cumpleaños.

En nuestros cumpleaños nos alegramos de lo que hemos logrado y sentimos pena por aquello que no hemos conseguido; revisar y evaluar nuestros logros y fallos; redefinir cambios y reformular objetivos y planes. Los cumpleaños nos dan la ilusión de crear controlar el tiempo y que el tiempo tiene algún propósito y algún significado; aún, los cumpleaños son importantes, porque nos proporcionan la oportunidad de recordar y agradecer a los padres fundadores., los pioneros en cuyos hombres nos mantenemos. En la 40ª Asamblea General de CIOFF® en Tahití, como en cada asamblea, he mencionado y rendido tributo a la memoria de Shmuel Bialik, el fundador de CIOFF® Israel y uno de los primeros en unirse a CIOFF®, después se fundó la organización.



Bialik con Bailarines Ucranianos

Shmuel sirvió como presidente de CIOFF® Israel durante más de 35 años; inició y creó la primera

“Folkloriada” y fue uno de los líderes más queridos de CIOFF®.



Bialik dancing at Haifa Festival

Shmuel fue también uno de los líderes en el campo de la cultura., juventud, y deporte en Israel. Él inició y lanzó muchos eventos culturales, proyectos, festivales, e instituciones, etc., que continúan realizándose e influyendo en la cultura de Israel.



Bialik con Shimon Peres Presidente del estado de Israel

Fue elegido como “Ciudadano Distinguido de Haifa” por su contribución a la ciudad y por iniciar y liderar el “Festival Folklórico Internacional de Haifa”.

Shmuel fue enviado a ayudar naciones africanas elegidas nuevamente en los años 60 y 70, y les guió en la creación y organi-

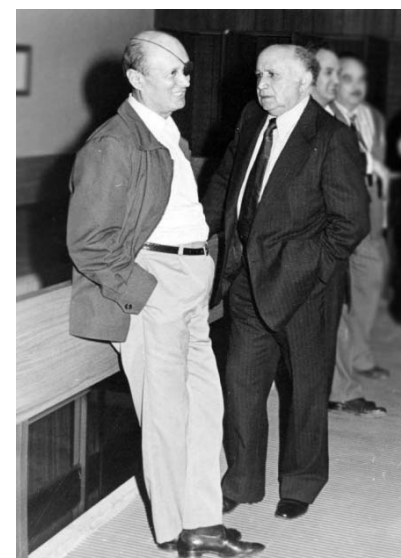
zación, ceremonias culturales, eventos y festivales.

Nosotros en Israel continuaremos valorando la visión de Shmuel Bialik de conservar el patrimonio cultural de las diversidad de culturas que tenemos en Israel; continuare-



Bialik with Mayor of Seoul, Korea

mos creyendo que: “las personas que no conservan su pasado ponen en peligro su futuro” y que “todo el mundo tiene el mismo derecho a ser diferente”. Estos valores hacen posibles el desarrollo de una sociedad basada en “la armonía de diferencias”.



Bialik con Moshe Dajan, ex Ministro de Exteriores de Israel

Esperamos que las ideas y visiones de Shmuel Bialik continúen inspirando al CIOFF® Israel y a todo el mundo.

*Dan Ronen
CIOFF® Israel*



Bialik con Rabin el ex Primer Ministro de Israel

ENFOQUE EN LA HISTORIA DE CIOFF®

SJEF (JOSEPH) HENDRIKS, PAÍSES BAJOS - UNO DE LOS PADRES FUNDADORES DE CIOFF®



¿Quién fue Joseph “Sjeff” Hendricks?

Sjeff Hendricks fue un “joven profesional ambicioso” en el municipio de Brunssum al tiempo que empezó la II Guerra Mundial. Igual que su padre, era conocido por su integridad y su disposición para ayudar a los demás.

Durante la Guerra, los ocupantes alemanes impusieron la distribución de cartas identificativas y tickets para las personas para comprar comida a través de municipios alemanes. Sjeff se enorganeaba de esto en Brunssum, cuando el guardia de una joyería le pidió que ayudara a su familia dándoles una nueva identidad. Esta fue la primera vez que Sjeff falsificó un pasaporte, que eventualmente dio paso a más actividades “ilegales” y terminó colocando a Sjeff como presidente temporal de la L.O. (organización similar a la Resistencia alemana). Como oficial del municipio, resurgió a la gente “de las cenizas”.

Estaba prometido con una inteligente y elegante joven llamada Leny de Rooij, que se convirtió en su administradora. Cuando sus actividades para la Resistencia forzaron a Sjeff a esconderse, ella se convirtió en su mensajera, pasando mensajes de la resistencia a Amsterdam. Leny se convirtió después en su esposa y madre de sus seis hijos. Ella le apoyó constantemente cuando Sjeff comenzó su trabajo en el mundo del folclore.

Cómo se encendió la pasión de Sjeff por el folclore.

Tras la Guerra, la carrera de Sjeff iba sobre ruedas y pronto se convirtió en el líder en su amada Brunssum. Continuó contribuyendo a la comunidad y se involucró en la recaudación de muchas fundaciones sociales y culturales, tales como Cruz Roja, la VVV (oficina de turismo), promoción e las Artes, etc. Cuando las inundaciones se enañaron con la provincial alemana de Zeeland en 1956, el Canaval local

de Brunssum se canceló en señal de solidaridad. Durante el verano, Sjeff se unió a propietarios de restaurantes locales para organizar un Canaval alternativo. Se convirtió en un festival con el principal folclore local. Por el momento, Brunssum era una localidad minera con muchas comunidades extranjeras,



La viuda de Joseph, Leny, recibe el premio de manos del Embajador Israelí durante la Folkloriada en Brunssum.

encantadas de participar en el evento.

Durante la Guerra, Sjeff aprendió a cooperar con gente de todas las clases, culturas, regiones e inclinaciones políticas. Decidió marcarse la meta de unir a gente ordinaria de todo el mundo para crear un entendimiento mutuo a través del Folclore y las Artes.

Cómo conoció Sjeff a los otros padres fundadores.

Esta sigue siendo una incógnita incluso para nuestros hijos, pero probablemente fue algo así: a finales de los cincuenta, cuando el trayecto Brunssum—Niza era casi una negocio (muchos no tenían coche, los aviones eran aún exóticos), Sjeff hacía la ruta para visitar un desfile folklórico. Una de sus hijas estuvo junto a él entre la multitud en la Plaza Massenet, cuando su padre dijo: “Quédate aquí, vuelvo enseguida”, y desapareció entre la muchedumbre para hacer contactos. Tras esto, su red de trabajo se expandió rápidamente. Su nombre “Joseph”, se convirtió en un alias internacional porque era más fácil de recordar que “Sjeff”. A finales de los sesenta, estuvo constantemente en contacto con un tal Henri de Francia, Siegfried y Fanny de Bélgica, Philippe de Inglaterra...



Joseph en casa con sus amigos del Folclore

A principios de los setenta, Henri Coursaget, Siegfried Verbeelen, Fanny Thibout, Philippe Conroy, Michal Kosinski, Maria Sampelayo, Bruno Ravnika, Eiji Yamasaki, Marie-Rose Engels se convirtieron en íntimos amigos de Hendricks. Se visitaron mutuamente sobre una base regular. Festivales de la talla de Billingham, Confolens, Zkopano, Froburgo sonaban a todos muy familiar... La existencia del CIOFF® era una realidad.

Cercano a sus patrones organizacionales, Joseph poseía un encanto abrumador que usó para fundar el CIOFF® Países Bajos junto con Rikus Draijer. Esto también le ayudó a conseguir apoyo local de la gente de Brunssum y apoyo internacional de sus amigos de CIOFF® (más tarde se unieron Jerzy Kosinski, Jean Roche...) para crear el Desfile del Festival Folklórico de Brunssum, un festival para todas las clases del mundo. La primera Folkloriada Mundial de CIOFF® en 1996 fue celebrada en Brunssum.

Muchos amigos de CIOFF® se reunieron en el estadio llamado después —Estadio de Joseph Hendriks.

Joseph estaría orgulloso de toda la gente que se ha reunido en el 40° Congreso Mundial de CIOFF® en Tahití, y su contribución a la causa.

*Helene van Laanen-Hendricks
(Hija de Joseph Hendriks)
CIOFF® Países Bajos*

ENFOQUE EN EL 40 ANIVERSARIO DE CIOFF®

MARY BEE JENSON - DELEGADA CIOFF® USA 1974-1988



En 1974 en Billingham, Inglaterra y los Bailarines folklóricos Americanos de la Universidad Juvenil de Brigham, Provo, Utah, USA, participaron en el festival en conjunto con las Reuniones del Congreso CIOFF®. Esta reunión fue votada para ser la Delegada de EEUU, un cargo para 14 años.

Me gustaría render homenaje a los miembros con los que he tenido el privilegio de trabajar pero que han fallecido.

Philippe Conroy (Inglaterra) Mi mentor y profesor en Relaciones Internacionales.

Michel Kosinki (Polonia) Vicepresidente. Uno de los mejores contribuidores al éxito de CIOFF®.

Shmuel Bialik (Israel) "Papa Folkloriada" con su gran amor por todo el mundo.

Irene McClean (Puerto Rico) y **Maria Sampleayo** (España) Nosotras tres fuimos adjudicadas para el Festival Zacapone, Montañas Tatra, Polonia. Usábamos nuestra base de conocimientos de CIOFF® para nuestra información profesional y espíritu.

Fanny Tibout (Bélgica) Sentido del humor, **Joseph Hendricks** (Países Bajos) Rey del Desfile, **Vittorio Gritti** (Italia) antecedentes espectaculares para Festivales, **Eji Yamasaki** (Japón) Sueño del Centro de Folklore Internacional en Japón, **Orhan Tugsavul** (Turquía) Conjunto de Baile con espadas.

La Amistad forjada durante mis 14 años como delegada de USA prevalece fuerte, activa, y es una de las

mayores bendiciones de mi vida. El tributo también está dedicado a los miembros de CIOFF® que cuidan del trabajo de la conservación de nuestro patrimonio y buscan la paz para todas las naciones. Sobre todo, el tributo más importante va para **Henri Coursaget** por haber plantado la semilla y habernos guiado durante años, haciendo posible el CIOFF® de hoy en día.

*Mary Bee Jensen
Delegada de USA de 1974 a 1988
Profesora Emerita Universidad Juvenil
Brigham,
Provo, Utah, USA*

CELEBRACIÓN DEL 40º ANIVERSARIO DE CIOFF® Festival Confolens - El lugar de nacimiento de CIOFF®

Se celebró una tarde especial y un concierto para celebrar el 40º Aniversario de CIOFF® durante el festival de Confolens en Francia en agosto de 2010, al que asistieron muchas autoridades tanto Francésas como internacionales.

El Festival de Confolens es uno de los Festivales más antiguos en el mundo y es en Confolens donde hace 40 años Henri Coursaget tuvo la idea de fundar una Organización de Festivales Folklóricos Internacionales, que en sus 40 años de existencia ha crecido al CIOFF® de hoy, uniendo a más de 90 países y representando a más de 300 festivales y ... Artistas folklóricos del Mundo, hablando el idioma universal de cultura, danza, música, canciones y artesanía y promocionando la paz y Amistad.

Vendredi 13 août 2010

du 9 au 15 août 2010

17

Cioff: 40 ans de passion

Confolens • FESTIVAL

Confluent des cultures et capitale du C.I.O.F.F.

Confolens • FESTIVAL

Belle soirée pour une belle ouverture le C.I.O.F.F. fêtait ses 40 ans

Tous les habitués du festival savent qu'il y a deux soirées exceptionnelles en charge émotive et culturelle l'ouverture et la clôture et ses adieux.

Mais, depuis plusieurs années, le festival offre deux autres sommets, l'avant première, qui cette année, était brésilienne et particulièrement réussie et le grand concert qui a remplacé la journée de la musique. Aujourd'hui, ce sera Julien Pras, de la pop musique pour les jeunes et Renan Luce, dont le deuxième album, «le clan des Miroirs» a connu un succès intergénérationnel mérité.

Cette année 2010 aura connu une soirée exceptionnelle, le 40e anniversaire du C.I.O.F.F. le soir du 12 août. Elle avait commencé par une réception au jardin, où Henri Coursaget, le président fondateur, Philippe Beausant, le secrétaire

ENFOQUE EN LA UNESCO

MAGDALENA TOVORNIK (ESLOVENIA)-

NUEVA REPRESENTANTE DE CIOFF® ANTE LA UNESCO



En el 40º Congreso Mundial de CIOFF® y la Asamblea General en Papeete, Tahití, Magdalena Tovornik, ex Delegada Parlamentaria de Eslovenia en la UNESCO, ex Consejera Política del Presidente de Eslovenia, Alcaldesa de Moribor, fue elegida como la nueva Representante de CIOFF® ante la UNESCO.

Magdalena presentó su visión sobre la representación de CIOFF® en la UNESCO.

<< Es crucial para CIOFF® mantener cuanto más contacto posible con la UNESCO. Pienso que hemos tenido éxito aunque muchas cosas pueden mejorar de cara al futuro. Estos son algunos objetivos para nuestro futuro trabajo:

1. Mantener el estado actual de CIOFF® en la UNESCO (asistir a todas las reuniones interesantes de la UNESCO, desarrollar mejores relaciones con diferentes sectores de la UNESCO, contactos más personales...)

2. Mejorar las relaciones CIOFF®-UNESCO en el campo de la colaboración cultural, especialmente en el Patrimonio Cultural Intangible. La acreditación nos dará más posibilidades en 2011 y debemos estar preparados para desarrollar nuestro papel.

3. Mejorar nuestras Secciones Nacionales y mejorar la cooperación

con las Comisiones Nacionales de UNESCO a nivel nacional.

4. Colocar la Convención de la UNESCO sobre el Patrimonio Cultural Intangible en el corazón del trabajo futuro de CIOFF® a nivel nacional también.

5. Encontrar nuevos socios para proyectos sobre el Patrimonio Cultural Intangible.

6. Mejorar la visibilidad de CIOFF® en la UNESCO en general.

CIOFF® celebra hoy su 40º Aniversario—suficiente para estar orgullosos de muchos eventos positivos y exitosos en el pasado pero también suficiente para buscar nuevas estrategias, dónde el patrimonio cultural de cada miembro de CIOFF® y del mundo entero sera más visible y más respetado.>>

*Magdalena Tovornik
Representante de CIOFF® ante la UNESCO*

ENFOQUE EN EL TRABAJO DE CIOFF®

CATORCE SECCIONES NACIONALES DE CIOFF® COMPROMISO A LA EXCELENCIA ★

Un Compromiso a la Excelencia * es la intención expresada por una Sección Nacional o Miembro Asociado de mejorar su situación actual con respecto a **los cinco asuntos comprometidos**: lista de festivales, evaluación de festivales y grupos, política cultural, movimiento joven e Internet, para alcanzar, dentro de un periodo de tres años, un nivel superior de implementación en estos campos de actividad.

Este programa de motivación ha sido adoptado en 2008 por la Asamblea General en Estambul. En 2009, el Consejo de CIOFF® reconoció a ocho países como comprometidos para el periodo 2009-2012 y en 2010 seis países fueron reconocidos como comprometidos para el periodo 2010-2013. Para cada uno de ellos, el progreso del Compromiso será

publicado anualmente en el PROGRAMA DE TRANSPARENCIA nuevamente establecido en Intranet.

Todas las Secciones Nacionales de CIOFF® y Miembros Asociados en buen estado están invitados a participar en el Programa * de Excelencia en el nivel de implementación más adecuado (inicial, intermedio o completo) según su nivel existente de actividades.

La solicitud está incluida en el Informe Anual. Para cualquier información adicional porfavor contacten con la Comisión Jurídica vía email a la dirección: legal-commission@cioff.org.

*Cyrrill Renz
Presidnete de la Comisión Jurídica de
CIOFF®*

Países reconocidos como comprometidos a la Excelencia



Para 2009-2012

**ARGENTINA
BULGARIA
COLOMBIA
ESTONIA
ALEMANIA
HUNGRÍA
ITALIA
REINO UNIDO**

Para 2010-2013

**BOSNIA HERZEGOVINA
CANADÁ
FRANCIA
NUEVA ZELANDA
SUIZA
EEUU**

ENFOQUE EN LA FOLKLORIADA MUNDIAL CIOFF® 2012

4° FOLKLORIADA MUNDIAL DE CIOFF® 2012

1—14 Octubre, Ciudad de Anseong, República de Corea



El acuerdo sobre la 4ª Folkloriada Mundial de CIOFF® entre la Sección Nacional de CIOFF® Corea y Hwang Eun Seong, Alcalde de Anseong y Presidente del Comité Organizativo de la Folkloriada se firmó durante el 40º Congreso Mundial de CIOFF® y Asamblea General 2010, en presencia de todos los delegados.

Debido a las masivas inundaciones en Anseong en agosto de 2010, los organizadores de la Folkloriada junto con el Grupo de Trabajo en

Folkloriada de CIOFF® han tenido que revisar las fechas de la Folkloriada 2012. La nueva fecha de la 4ª Folkloriada Mundial es del 1 al 14 de octubre de 2012.

La ciudad de Anseong tiene abundante belleza natural con impresionantes montañas y reservas. También tiene abundancia de ricos atractivos incluyendo templos y reliquias populares. La ciudad de Anseong, situada en la parte sur de Corea del Sur, a 80 km de Seúl, se está rápidamente desarrollando en un impresionante sitio turístico atractivo. Se tarda 1 hora desde Seúl y dos del Aeropuerto Internacional de Incheon en coche para llegar a Anseong. Es un gran lugar para visitar con muchas cosas por hacer, desde experimentando las bellezas de la naturaleza hasta probando deliciosa comida.



CIOFF® Corea y el Comité Organizativo de la Folkloriada Mundial CIOFF® 2012 en Anseong desea invitar a los grupos folklóricos de todas las Secciones Nacionales a la **4ª Folkloriada Mundial de CIOFF® 2012 en Anseong, República de Corea del 1 al 14 de octubre 2012.**

*Guy Landry
en nombre del
Grupo de Trabajo en Folkloriada*

DÍA INTERNACIONAL DEL JUEGO de la Pre- Folkloriada Mundial de CIOFF® y Festival Folklore Asia y Oceanía CIOFF®



CIOFF® Corea y el Comité Organizativo de la Folkloriada Mundial de CIOFF® 2012 en Anseong desea invitar a los grupos folklóricos al DÍA INTERNACIONAL DE JUEGOS de la Pre-Folkloriada Mundial de CIOFF® en Anseong y al Festival Folklórico de Asia y Oceanía de CIOFF® 2011 del 1 al 9 de octubre de 2011.

El programa del festival incluirá las siguientes actividades: Baile popular, actuación musical en escena y desfile; Día Internacional de Juegos; Ferias y ex-

hibiciones de arte tradicional popular; Venta de recuerdos tradicionales y artesanía popular; Demostraciones/seminarios de arte folklórico tradicional; Intercambios culturales entre grupos participantes (incluyendo intercambio de cocina típica de cada país).

Cada sector de CIOFF® está invitado a enviar un grupo que represente el Sector. El Sector de Asia y Oceanía de CIOFF® está invitado a enviar un grupo de cada Sección Nacional del Sector. Los grupos deben incluir 5 jóvenes que enseñarán el baile popular o juego tradicional y presentará la cultura y arte tradicional de sus propios países a los espectadores o colegios locales. El número máximo de participantes en un grupo estará limitado a 25 personas, in-



cluyendo artistas, jóvenes, conjuntos, directores y personal. El Comité Organizativo del Festival confirmará vuestra participación tras evaluar toda la información enviada a través del envío de una invitación oficial al grupo.

Para más información porfavor contacten con CIOFF® Corea: cioffkorea@gmail.com o korea2012@gmail.com

*Guy Landry
En nombre del
Grupo de Trabajo en Folkloriada*

ENFOQUE EN EL SECTOR DEL SUR DE EUROPA Y ÁFRICA

Por la parte triste de los eventos del año—desafortunadamente, pero como en el resto del mundo—todos los miembros se han enfrentado a severos cortes en los presupuestos para sus festivales y actividades, y ello forzó a la mayoría de ellos a disminuir sus presentaciones y algunos de ellos se vieron forzados incluso a cancelar algunos eventos.

A pesar de esto, los miembros del Sector decididos a continuar activamente y con fuerza en su compromiso con el folklore y las artes tradicionales.

Por la parte alegre de los eventos, el Sector del Sur de Europa y África este año vió la presencia renovada de la Sección Nacional de Grecia entre sus

miembros.

Además, el miembro Asociado CIOFF® Bosnia Herzegovina eventualmente consiguió completar el aburrido procedimiento de obtener todos los documentos y reconocimientos necesarios para conseguir el estado de miembro de pleno derecho dentro de CIOFF® y del Sector.

Los oficiales prepararon una propuesta sobre “Reglamento de las Reuniones” y los distribuyeron en la reunión del Sector celebrada en Papeete; se discutirá y votará en la próxima reunión de primavera en 2011.

Durante todo el año se han mantenido contactos con asociaciones y organizaciones de varios países Africanos y, por el

momento, se mantienen contactos con asociaciones de 11 países africanos; por suerte, algunos de ellos tendrán suerte en conseguir ser Secciones Nacionales de CIOFF®. Las actividades del Sector continuarán, a lo largo del año 2011, según las directrices del “Plan de Acción a corto y medio plazo” del Sector.

La próxima reunión de primavera, en 2011 se celebrará en Francia.

Anna Maria Boileau

En nombre del

Sector del Sur de Europa y África

ENLACE CULTURAL TRADICIONAL EN LA INTEGRACIÓN DE LA REGIÓN

CIOFF® Bosnia Herzegovina, liderado por su Presidenta Anka Raic, organizó la Conferencia Internacional sobre el “ENLACE CULTURAL TRADICIONAL EN LA INTEGRACIÓN DE LA REGIÓN”, que tuvo lugar en Mostar del 7 al 10 de octubre de 2010. Los participantes fueron miembros de CIOFF®, maestros del folklore, etnógrafos y coreógrafos de Albania, Montenegro, Croacia, Hungría, FYR Macedonia, Italia, Eslovenia y Bosnia Herzegovina. El objetivo del Congreso fue identificar y discutir los riesgos envueltos, a pesar de todos los beneficios que trae, en el proceso de globalización, especialmente el miedo a perder la identidad de los pueblos.

- Se discutieron experiencias positivas y negativas en el área de la protección del patrimonio intangible, su impacto, la contribución del turismo a la popularización del folklore y los riesgos de la “realización del folklore” convirtiéndose en una nueva, unificada expresión popular teatral para el turismo. Identificamos el riesgo de perder

los elementos del patrimonio intangible;

- La conexión entre el patrimonio tangible e intangible, cultural y natural es tan fuerte que en muchos de los casos es imposible lograr el éxito en el proceso de implementación para la protección del patrimonio intangible y vice versa;

- Necesitamos construir un sistema para conservar el patrimonio intangible, material y natural a nivel nacional, así pues el proceso de conservación, recreando el valor y gestión de esos valores con el mismo respeto, incluirán—desde la planificación hasta la implementación y control—comunidades locales, asociaciones, instituciones, investigadores y becarios;

- Este sistema conveja el uso del patrimonio cultural como un elemento de desarrollo comunitario y bien estar; los procedimientos a partir de ello deben volver a la comunidad local y ser reinvertido en este ciclo continuo;

- Estados y naciones que comparten el espacio político,

deben tener estrictamente en cuenta la independencia nacional y unidad de su identidades, sin tener en cuenta los actuales estados fronterizos; por lo tanto, los estados deben colaborar en la implementación de estos procesos; en particular con los países vecinos.

- El proceso de implementación debería incluir los siguientes pasos:

Identificación y recogida de elementos de patrimonio;

Animar a las comunidades locales a que conserven estos elementos, en particular a través de:

Participación de científicos y expertos para describir los elementos y determinar su valor;

Animar la promoción del “patrimonio cultural como un bien” y su inclusión en los planes educativos y de desarrollo;

Construcción del sistema a nivel nacional para la recuperación sostenible y duradera de esos procesos, control de inventario y gestión de esos recursos.

Anna Maria Boileau

En nombre del

Sector del Sur de Europa y África

ENFOQUE EN NUEVOS MIEMBROS

CIOFF® BOSNIA HERZEGOVINA

CIOFF® Bosnia Herzegovina se unió primero como miembro Asociado en 2002 y ocho años después CIOFF® Bosnia Herzegovina se ha convertido en Miembro de Pleno Derecho de CIOFF® en el 40º Congreso Mundial de CIOFF® en Papeete, Tahití en Noviembre de 2010.

CIOFF® Bosnia Herzegovina representa dos Festivales Internacionales, reconocidos como Festivales CIOFF® "Mowing days in Kupres", "Folklor Festival in sarajevo", y también "InterFolkFest" Derventa y cinco pequeños festivales Internacionales, varios festivales nacionales de Folklore y numerosos grupos folklóricos.

Además de la organización de reuniones folklóricas y festivales, nos gustaría mencionar algunas de las actividades que contribuyen a lograr los objetivos de CIOFF® y que tienen lugar en Bosnia y Herzegovina.



Juegos infantiles en escena

Folklore infantil: Por muchos años ya hemos logrado restaurar el papel original de los niños en el folklore en escena a través de un conjunto de juegos infantiles para los grupos folklóricos compuestos por niños y para organizar reuniones por separado de grupos folklóricos infantiles. Paralelo a este proceso, se llevan a cabo acciones para la recolecta de datos sobre juegos y bailes infantiles tradicionales, transcripciones y revitalización de esos juegos. El número de grupos folklóricos infantiles en BH está creciendo rápidamente y el folklore se ha convertido en popular como una actividad extracurricular.



Tallado Konjic

realización de tejidos especiales y joyería están bien conservados en Bosnia y Herzegovina. El escenario folklórico depende en parte de esa artesanía debido a la reconstrucción de trajes e instrumentos tradicionales. Hemos lanzado varios programas para la conservación de la artesanía tradicional. La implementación del proyecto para la conservación de la xilografía en Konjic con el apoyo de Programa Cultural MDGF F para el Desarrollo está actualmente en progreso.



Mulecas Rama con trajes tradicionales

Artes Tradicionales: Reconocimiento del valor artístico duradero de artes tradicionales visuales, fijándose en esto esta dirección artística no se da por la atención y teniendo en cuenta que las mujeres merecen mayormente la existencia y transferencia de esta habilidad, como madres y educadoras y que por ellas en la sociedad de hoy en día, especialmente en Balkans, es más difícil conseguir la audiencia, con el objetivo de conservar las artes tradicionales visuales, hemos lanzado la "Colonia Internacional de Mujeres de las artes tradicionales visuales para las artes tradicionales-Bila" en 2009. Ese año, en septiembre, 35 artistas femeninas de 7 países participaron en la 2ª Colonia en Bila con sus trabajos que representan 9 direcciones diferentes en arte visual: arte Naïve, pintura en paja,

pintura ebru, caligrafía, pintura icónica, raku y cerámica horezu, bordado en oro y bordado bosnio.

La Universidad de Birmingham, Facultad de artes Visuales (RU), y la Facultad de Bellas Artes de Kayseri (Turquía) aseguraron el apoyo a la colonia de ese año.

El proyecto busca promocionar la



Trabajo, aprendizaje y socialización en la Colonia Bila

protección de las expresiones de artes tradicionales, para hacer una colección de trabajos y críticas a través de la exhibición permanente y catálogos de la colonia y que estén disponibles al público a través de la exposición permanente en la galería "ArtMit" en Bila cerca de Livno.



Entrada de la ArtMit en Colonia Bila

Ya que este proyecto cumple los objetivos de la Convención de la UNESCO 2005 sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, solicitamos y esperamos el apoyo de la UNESCO.

Anka Raič

CIOFF® Bosnia-Herzegovina

ENFOQUE EN NUEVOS MIEMBROS

CIOFF® TRINIDAD Y TOBAGO

Es un placer para nosotros dar la bienvenida a la República de Trinidad y Tobago como Miembro de Pleno Derecho del Sector de Norte América y a la familia de CIOFF®



les que distinguen a cada país de otro. Trinidad y Tobago es conocido entre otras cosas por su Carnaval Nacional. Empieza en febrero y continua hasta el 8 de marzo. El Carnaval atrae a una gran cantidad de visitantes locales e internacionales.

Antes de este evento se celebran las Navidades en el mes de diciembre, según el Dr. Vijay Ramal Rai, Presidente de la Fundación Chutney de Trinidad y Tobago, con canciones populares de Parang Soca, Música Chutney, bailes e instrumentos tradicionales populares como:

cajas, Shack Shack; Quatro; Maracas y Mandolinas.

Esperamos aprender más de Trinidad y Tobago del Dr. Vijay Ramlal Rai cuando se una a nuestros rangos y quizás introduzca sus muchos festivales y grupos artísticos a nuestros miembros a través de la participación en festivales internacionales y en la Folkloriada. El Sector del Norte de América espera a su reunión en Canadá en la primavera de 2011 donde el Dr. Rai estará presente.



*Barbara Campbell
Representante del
Sector Norte de América*

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® BULGARIA

Un grupo Folk Búlgaro fue testigo del cumpleaños del Rey de Tailandia



La delegación de CIOFF® Bulgaria felicitó a Tailandia por el cumpleaños del Rey. Tras recibir la invitación del Ministerio de Cultura del Reino de Tailandia y de CIOFF® Tailandia para participar en el Festival Internacional Folklórico para celebrar el 84 cumpleaños del Rey, el Presidente de la SN CIOFF® Bulgaria—Emil Pavlov— y la Secretaria General de la Sección —Stiliana Yorgova— fueron testigos del evento.

Parte de la delegación estaba compuesta por los bailarines del Conjunto Representativo Folklórico “Yantra” de Budapest.

La celebración de la festividad del Rey estuvo acompañada de magníficas ceremonias, conciertos festivos y varios programas culturales, mientras que la ciudad de Bangkok estaba preciosamente decorada. Los miembros del conjunto “Yantra” actuaron en tres de los más grandes escenarios de Bangkok contruidos especialmente para este evento. Muchos de los bailarines tienen sus orígenes en la region de Veliko Tranovo.

El Ministerio de Cultura de Tailandia agradeció la participación de Bulgaria. El jefe de Estado dio una especial recepción de honor a los búlgaros y a la Televisión Nacional

que hizo un corto sobre ellos. Como símbolo de respeto, el Ministerio de Cultura present el material de la Formación Danza Artística de Tailandia que participará en la 14ª edición del Festival Internacional Folklórico de Veliko Tarnovo 2011. Los invitados búlgaros se reunieron con los directivos del Ministerio de Cultura de Tailandia, representantes de la embajada búlgara y directivos de CIOFF®.

*Stiliana Yorgova
CIOFF® Bulgaria*

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® CANADÁ - FOLKLORE INTERNACIONAL DE CANADÁ (FIC) Celebración del 25° aniversario



Para celebrar el 25° aniversario del Folklore Internacional de Canadá (FIC), se presentó el espectáculo *Spectacle Montréal International FIC* el 23 de octubre de 2010 bajo el nombre "Veinticinco años de disseminación y acercamiento de Culturas". El espectáculo contó con ocho grupos de música y baile del patrimonio intangible de Québec y Ontario quién participó en festivales folklóricos internacionales. Este excepcional evento organizado en los lugares más apropiados fue pensado para mejorar el entendimiento entre los numerosos componentes humanos que crean la diversidad de la fábrica cultural de Québec, Montréal y Canadá.

Desde 1986, el FIC se ha comprometido a la promoción y entendimiento entre culturas. Durante 25 años, Folklore Internacional de Canadá ha ofrecido voz a todos aquellos que se expresan a través de la cultura tradicional. Las culturas de Canadá son numerosas: Americana, India, Francesa, Inglesa, además de aquellas de gente diferente que viene a enriquecer el mosaico cultural canadiense. Celebrando actividades, eventos y servi-

cios juntos, el FIC reúne a artistas tradicionales, partes interesadas, asociaciones, grupos y artistas de arte tradicional. Estas partes interesadas participan en la búsqueda, educación, entendimiento, conservación, disseminación y desarrollo del patrimonio cultural intangible.

Durante 25 años el FIC ha delegado al extranjero más de 200 grupos folklóricos canadienses para participar en festivales internacionales. Estas actuaciones fueron presentadas a más de 8 millones de espectadores de diferentes países del mundo. Por otra parte, los festivales

Muchas gracias a todos los miembros que han trabajado a lo largo de estos 25 años para la disseminación del patrimonio cultural intangible. Por nuestro compromiso, el patrimonio cultural intangible se ha transmitido a la Sociedad Canadiense en su conjunto. Celebremos todos los 25 años de acercamiento de culturas y expresiones de diversidad cultural.

Guy Landry,
CIOFF® Canadá



internacionales canadienses han acogido a más de 450 grupos folklóricos extranjeros que fueron vistos por más de 7 millones de canadienses. A través de la red de trabajo del FIC, se celebraron actividades enlazadas al patrimonio cultural intangible en ocho provincias de Canadá.

Con sus exitosos resultados, estos programas muestran que el FIC y sus socios han cumplido con su mandato.



ANUNCIO CIOFF®

DIRECTORIO DE GRUPOS FOLKLÓRICOS CIOFF®

La propuesta de crear un Directorio de Grupos Folklóricos de CIOFF® en la web de CIOFF® fue aprobada por el Consejo de CIOFF® en su reunión de primavera de 2010.

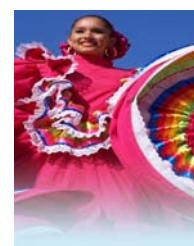
El Directorio de Grupos Folklóricos de CIOFF® ha sido ahora lanzado en las Páginas de Intranet de la web de CIOFF® www.cioff.org, bajo la sección Documentos CIOFF, Directorio de Grupos.

Los grupos folklóricos, que pertenecen a una Sección Nacional aparecerán en una lista debajo de la Sección Nacional.

Las siguientes Secciones Nacionales han mandado sus directorios: Argentina, Estonia, Alemania, Reino Unido y EEUU.

Las Secciones Nacionales pueden mandar sus directorios en cualquier

momento a:
cioff-united-kingdom@cioff.org



ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® INDONESIA

Rompe el Récord Mundial con un Baile Colosal Saman



La espectacular festividad es el resultado de la colaboración entre el Gobierno local de Aceh, CIOFF® Indonesia, y BNN (Organización antidrogas en Indonesia). La celebración del Día Sin Drogas se celebró para alentar a los adolescentes y

estudiantes de Indonesia a que se alejen siempre de las drogas y tengan un estilo de vida sano y positivo. El 26 de junio de 2010, 1.050 chicas de más de 50 institutos en Jakarta participaron en el espectáculo del Baile Colosal Saman para romper el Récord Mundial de Indonesia en Baile Saman (baile tradicional de Aceh, Indonesia) el espectáculo que más participantes recibe. El espectáculo del bailes Saman se celebró como parte del Día Internacional Sin Drogas en Monumen Nasional (Monas), Jakarta. El director de CIOFF® Indonesia, Said Rachmat, recinbió una placa y un certificado del MURI (Organización del Récord Mundial de Indonesia) como organizador de este fantástico evento.

El Vicepresidente de la República de Indonesia, Boediono, y algunos ministros del gabinete de Indonesia también asistieron a este evento. Mucha gente se sintió atraída por el Baile Saman. El Gobernador de



Aceh dijo que estaba orgulloso de este logro y que espera que la juventud de Indonesia conserve siempre la cultura y patrimonio de Indonesia.

*Said Rachmat,
CIOFF® Indonesia*

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® REINO UNIDO

El Festival de Billingham recibe la aprobación del Fondo Patrimonio Inglés

El Legado del proyecto del Festival de Billingham recibe el visto bueno del "Heritage Lottery Fund". Nos complace comunicar que en septiembre recibimos una confirmación de la generosa concesión de 49,500\$ del "Heritage Lottery Fund" (HLF) a nuestro proyecto "El Legado del Festival de Billingham". Esta concesión nos permitirá recoger recuerdos de aquellas personas que han organizado, colaborado como voluntarios y actuado aquí durante años. En los próximos 4 años, de aquí a 2014, en preparación del 50º aniversario del Festival, estos recuerdos históricos junto con vídeos, fotografías, folletos y programas del festival, se almacenarán en un enorme y permanente archivo de ordenador (Museo Virtual del Festival) teniendo acceso a todo.

A la cabeza del "Heritage Lottery Fund" en el Noreste, Ivor Crowther dijo: "El Heritage Lottery Fund está entusiasmado por apoyar este

proyecto que contará la historia del Festival Internacional Folklórico de Billingham y recordará a las personas que han colaborado en él

Durante los últimos 50 años, el festival se ha convertido en un acto popular con gente local al igual que visitantes, y es importante que se conserven estos recuerdos para las futuras generaciones. No solo la historia de este maravilloso evento será recordada y compartida con los nuevos espectadores; a través de la creación de una nueva página web también se creará una gama de voluntariado y oportunidades de aprendizaje para la comunidad local."

Necesitamos tu ayuda para crear el museo virtual.

Cualquier persona que haya estado o haya participado alguna vez en el Festival de Billingham, tiene sus propios recuerdos que nos gustaría que compartiera con nosotros. Para



hacerlo, pueden escribirnos a info@billinghamfestival.com.uk

Pónganse en contacto, les estamos esperando.

Joe Maloney, CIOFF® Reino Unido

ENFOQUE EN LAS SECCIONES NACIONALES

CIOFF® VENEZUELA

El grupo venezolano “Hermandad, Tambor y Costa” actúa en China



La participación de la “Agrupación Hermandad, Tambor y Costa” en el cuarto Festival Internacional de Artes Folklóricas “SUNHOO” en China representó un nuevo triunfo para el Estado de Zulia, tal y como informó la Dra. Maria Eunice Di Fiorio, delegada de grupos de CIOFF® Venezuela y Coordinadora Regional del Estado de Zulia. El cuarto Festival “SUNHOO” tuvo



lugar en la ciudad de Changshu y se celebró en presencia de los representantes de CIOFF® China, quienes expresaron su agradecimiento por los esfuerzos practicados por los representantes venezolanos. Esos esfuerzos resultaron en la elección del grupo venezolano para que presentaran el segment de clausura de la Actuación de Apertura del Festival, lo que significa un alto nivel de responsabilidad y una gran satisfac-



ción. Los países representados además de Venezuela incluían Grecia, Polonia, Rusia, Serbia, Tailandia y China.



El grupo musical “Hermandad, Tambor y Costa” de Venezuela captó la atención y admiración de todos los que asistieron con su música y bailes que principalmente representan tradiciones originarias de África.

*Dr. Maria Eunice Di Fiorio,
CIOFF® Venezuela*



ENFOQUE EN EL CIOFF® JOVEN

4° FORO JOVEN MUNDIAL DE CIOFF® EN BRASIL



El evento más importante del CIOFF® Joven—4° Foro tuvo lugar en Caruaru, Brasil, durante el Festival Internacional del 21 al 28 de agosto.

Durante el Foro se realizaron muchas actividades:

- talleres sobre cómo construir comisiones nacionales jóvenes;
- enseñar juegos infantiles;

- dos conferencias-

La primera presentada por el Vicepresidente de CIOFF® Alcides Hugo Ifran sobre la Globalización e Identidades Culturales.

La segunda presentada por el Prof. José Feliciano de Amorin Filho sobre la Educación y Desarrollo.

El ultimo día del Foro estuvo dedicado a los juegos bajo el nombre “Día de Juegos”. Fue un proyecto piloto en preparación a la Folkloriada Mundial 2012 en Corea del Sur. Durante esta actividad alrededor de unos 400 niños de 55 colegios de Caruaru compartieron sus juegos tradicionales con los jóvenes partici-



pantes del Foro. Fue una gran oportunidad para la gente joven de todo el mundo para que se conozcan entre ellos y tengan la oportunidad de experimentar sus culturas y apreciar las diferecias y similitudes.

*Irene Pimpinella
Presidenta de la Comisión Joven del
CIOFF®*

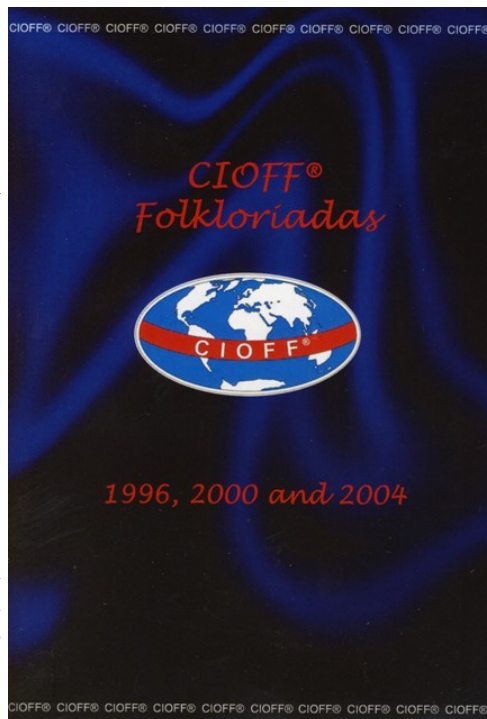
ANUNCIO CIOFF®

FOLKLORIADAS CIOFF® EN DVD

La Folkloriada Mundial de CIOFF® es uno de los eventos principales de la Organización Consejo Internacional de Festivales de Folklore y de las Artes Tradicionales. La primera Folkloriada se celebró en 1996 en los Países Bajos, la segunda en Japón durante el verano del 2000 y la tercera Folkloriada tuvo lugar en Hungría en el verano de 2004. Parecida a los Juegos Olímpicos, la Folkloriada es un evento cultural Mundial, cuyo objetivo es promover la amistad, el compartir, el respeto, la armonía y la comunicación entre los pueblos. Durante 10 días, grupos folklóricos y miembros de CIOFF® de más de 71 países, unidos en su dedicación a conservar su patrimonio cultural a través de la música, baile, bellas artes, artesanía, juegos y tradiciones, se unen para pre-

sentar sus propias culturas e intercambiarlas con los demás.

Susanne Kramer de CIOFF® Luxemburgo ha producido, basándose en todas las secuencias de imágenes disponibles, 2 DVD que contienen las tres Folkloriadas en Holanda, Japón y Hungría. Estos DVD han sido presentados y distribuidos a todas las Secciones Nacionales presentes en el Congreso Mundial de CIOFF® en Tahití. Desde la espectacular ceremonia de apertura en el Estadio Joseph Hendriks en Brunssum, Holanda en 1996 hasta la magnífica Ceremonia de Clausura en Budapest, Hungría en 2004, los DVD de las Folkloriadas es una poderosa herramienta de promo-



ción de las actividades e imagen del CIOFF® Mundial.

ENFOQUE EN FUTUROS EVENTOS

REUNIÓN DE PRIMAVERA DEL EXCO Y CONSEJO DE CIOFF® Waynesville, Carolina del Norte, EEUU - del 26 de abril al 2 de mayo de 2011



FOLKMOOT USA

FOLKMOOT USA acogerá las reuniones de primavera 2011 de los siguientes órganos de CIOFF®:

Comité Ejecutivo de CIOFF® (EXCO)

Consejo de CIOFF®

Comisión de Festivales de CIOFF®

Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas de CIOFF® (GTRP)

en Waynesville, Carolina del Norte, EEUU del 26 de abril al 2 de mayo 2011.

Algunos miembros del personal de FOLKMOOT USA y de la Junta de Directores, así como otros varios partidarios de FOLKMOOT, esperan ser Buenos anfitriones o coanfitriones durante esta reunión.

Los delegados visitarán el centro ciudad de Waynesville, un área muy pintoresca con muchas tiendas interesantes que ofrecen artesanía y artes originales. Una de las tardes estará dedicada a visitar los puntos de interés de nuestra área, como el Blue Ridge Parkway, el Centro de Arte Popular, la ciudad de Asheville, etc.

La tarde del último día, se ha designado para una celebración especial en la que los participantes se unirán a los miembros de la Junta de FOLKMOOT y



sus esposas, así como con funcionarios de gobierno.

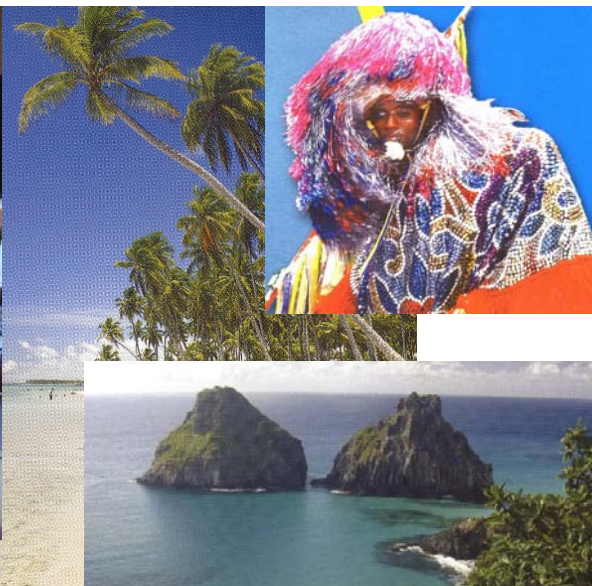
Habrà un catering para la cena y entretenimiento con **Cloggers** y músicos de **Bluegrass** de nuestra área. Esta función tendrá lugar en el CENTRO DE AMISTAD DE FOLKMOOT.

ENFOQUE EN FUTUROS EVENTOS DE CIOFF®

41º CONGRESO MUNDIAL DE CIOFF®, Pernambuco, Recife, Brasil 12-19 Noviembre 2011



CIOFF® Tahiti pasando la bandera del Congreso de CIOFF® a CIOFF® Brasil



El Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas de CIOFF® quiere agradecer a todos los que han enviado sus contribuciones para esta edición del Boletín y especialmente agradece a Susanne Kramer y Rolf Kaufman por su ayuda con las traducciones. CIOFF®, el Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas y la Comisión de Festivales no se responsabilizan del contenido de los artículos enviados por los miembros de CIOFF® publicados en este Boletín.

www.cioff.org

Copyright © CIOFF®

Ninguna parte de este Boletín
puede ser reproducido sin el previo
consentimiento de CIOFF®



2010
INTERNATIONAL YEAR
for the RAPPROCHEMENT of CULTURES
ANNÉE INTERNATIONALE
du RAPPROCHEMENT des CULTURES
AÑO INTERNACIONAL
DE ACERCAMIENTO DE LAS CULTURAS
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ГОД СБЛИЖЕНИЯ КУЛЬТУР
السنة الدولية
للتقارب بين الثقافات
国际文化和睦年



2001-2010
INTERNATIONAL DECADE FOR A CULTURE OF PEACE
AND NON-VIOLENCE FOR THE CHILDREN OF THE WORLD
为世界儿童建设和平与非暴力文化国际十年
DECENNIE INTERNATIONALE DE LA PROMOTION D'UNE CULTURE
DE LA NON-VIOLENCE ET DE LA PAIX AU PROFIT DES ENFANTS DU MONDE
العقد الدولي لثقافة السلام واللاعنف لأطفال العالم
МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КУЛЬТУРЫ МИРА
И НЕНАСИЛИЯ В ИНТЕРЕСАХ ДЕТЕЙ ПЛАНЕТЫ
DECENIO INTERNACIONAL DE UNA CULTURA DE PAZ
Y NO VIOLENCIA PARA LOS NIÑOS DEL MUNDO

PRÓXIMA PUBLICACIÓN DEL BOLETÍN DE CIOFF®

El Boletín de CIOFF® "Entre Nous" se publica dos veces al año: después de la Reunión de Primavera del Consejo y después del Congreso anual de CIOFF®.

La décimal edición del boletín de CIOFF® saldrá en junio 2011 con el plazo de envío de información hasta el 15 de mayo de 2011.

Si vuestros Festivales, Secciones Nacionales, Sectores de CIOFF®, Comisiones o Grupos de Trabajo tienen información interesante o importante, que queráis que enviar para que se incluya en el próximo Boletín CIOFF®, por favour enviadlo a: Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas de CIOFF® por email:

newsletter@cioff.org